ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIABIERNE 28 NOVEMBER 1958 — Nr. 3299

Bao Di Escolta Di Polis Mark Serphos A Worde Hiba Abordo Di Avion Ayera Tardi

Proceso sumarisimo contra e deportacion aki

Abogado ta hanja: „Deportacion ta falta motibonan concreto".

Wnd. Gezaghebber: „Mester di mas tempo"

ORANJESTAD: — Ayera tardi pa mas o menos tres'or y mey senjor Mark Serphos, e jiu menor di senjor I. Serphos y director dje lavanderia Supercleaning Bond Box, a hanja bishita di dos hende di polis cu a jega cu e informacion cu e mester sali pa Corsow cu e avion di cuat'or como prome pasa di su deportacion di Antillas Neerlandes. E mes personanan aki a compañja senjor Serphos, kende di tal manera no a hanja ni ocasion pa drecha su asuntonan, segun su abogado — pa vliegveld.

E deportacion, pues durante un corto proceso di sumarisimo dilanti juez na prome instancia, mr J. van Gent, haci pa mandato di gezaghebber interino, senjor O.S. Henriquez, kende durante e proceso a declara cu e ta procede segun orde di Ministro di Justicia. Motibonan dje deportacion ta parce ta peliger di strobacion dje „orde publico, tranquilidad y seguridad publica".

Door di mr. Van der Voort e mes atardi ainda a worde haci un peticion pa tene un proceso sumarisimo, cual e mes anochi a cumisa pa un cuarto pa siete.

Den su apologia mr Van der Voort, na nomber di su cliente, senjor Serphos, ta trece siguiente pa dilanti:

Den nos „staatsrecht" (derecho politico) nos no conoce e autoridad di tijdelijk waarnemend Gezaghebber, di manera cu e orde di deportacion no ta existi.

Cu e reglamento PB 1945/27, riba cual e orde di deportacion aparentemente ta funda, legalmente no ta existi, siendo door di e legislador nunca a worde confirma e staatsnoodrecht, tampoco no ta conoci e poder legal pa e autoridad competente duna tal orde.

Asina pues cu e deportacion aki ta ilegitimo y ilegalmente.

Demandador pa tal motibo ta suplica di antemano pa e no worde deporta di Aruba.

E PROCESO

E proceso sumarisimo a cumisa cu un observacion di wnd. tijd- Gezaghebber Oscar S. Henriquez kende ta declara cu un cuarto di hora pasa a worde yama di un reunion, pa atende na un proceso aki cu lo cumisa un cuarto pa siete como demandado. E ta declara tambe cu e no kier a acepta e copia dje escrito di mr P.P.C.H. van der Voort, como e no ta mira ningun motibo pa haci esey. Juez van Gent riba esaki ta contesta cu ta cu su orde e la manda yama senjor Henriquez. Como senjor Henriquez no kier a acepta e copia dje carta di mr. van der Voort esaki un biaha mas ta trece padilanti loke e la stipula den su escrito.

E piticion cu senjor Henriquez ta haci riba esaki ta pa e worde permiti pa asistencia di un abogado, pa di prome cu e no ta bini cla asina liber cu e argumentonan di senjor Van der Voort y ademas e no ta un jurista. Tambe e ta opina cu no ta e costumbre — si te hasta ta di prome bes — cu un Gezaghebber ta bira demandado y den persona mester parce dilanti di juez.

(E ta gui riba pag. 2)

Puntra polis

Su so a bai

Na e garnado di Canashito e truck A-5871 di repente so a cumisa ta baha for di un bahada cu tin ey banda. Como tabatin diez ton di piedra carga riba e truck, e deposito cu e la bai pega aden a keda tur destrui. Nan ta investigando e motibo.

Hanja

Donjo di Dutch Store den B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. a entrega na warda di polis dos yabi y un florin cual el a hanja abao.

COMENTANDO CINCO Y SEIS

Amigos lectores, siman pasa Inquietud a paraliza e programa di cinco y seis, ya cu su victoria tabata un sorpresa den segunda valida. Mayoria di e publico a protesta e victoria di Inquietud, pero e comision no a cambia di opinion. Publico a subi e pista y no a permiti ningun otro carreda tuma lugar y di esmanera e programa di siman pasa a ser cancela. Hipodromo Nacional a perde un suma eleva di bolivares pero a traha otro programa di cinco y seis pa e siman aki.

PRIMERA VALIDA:

Den primera valida cu ta bai ariba un distancia corto di 1100 meter, Embapicua ta luci cu gran oportunidad di anota otro victorio pa su cuadra. Su ultima carreda el a bini den e ultimo cien meternan pa derrota radal cu practicamente tabatin e victoria. Como segudo favorito, nos ta recomenda e Llave 9 tanto pa Karelia como La Rusa pasobra un di nan dos ta na punto di gana den e dianan aki. Tercer en discordia ta bai pa Tungu cu ta bini di un victora cu 55 klos, awor Tungu ta bai cu apenas 48 kilos.

SEGUNDA VALIDA:

Nos linea di e siman aki ta sinta den es carreda aki cu ta un recorrido di 1200 meter. Nos indeado como linea ta luci abiertamente y dificil ta parce su derrota.

Su nomber ta Sprinter y su victoria pa dos cuerpos ariba Cantor ta factor suficiente pa considere imperdible den Cinco y Seis di e siman aki. Pa escolta nos linea d siman, nos ta gusta Maripily y Prosigue.

TERCERA VALIDA:

Cu tur e 57 kilos di soporta durante e carreda aki, Regalado, ta luci como ganador. Regalado lo goza di e monta di Carlos Perez, y cu solamente ripiti su carreda ultimo su victoria ta sigur.

Como segundo favorito, Pingo Silva cu ta sali for di bon puesto di pista y ta den magnifica condcion. Tercer favorto, Levantino cu a logra un bunita carreda siman pasa.

CUARTA VALIDA:

Partiendo for di mal puesto di pista den e distancia aki di 1200 meter, pero cu magnifca monta d Guillermo Gavidia, Cocharquina ta nos promer favorita. Nos segunda favorita ta un digna rival durante henter e recorrido y su nomber ta Soisola descartada y gozando di e mihor puesto di pista. Y como tercer en discordia, Nini cu Ignacio Jesus Ferer como jinete.

QUINTA VALIDA:

Den e clasico milla di e quinta valida di e wega di mayorias, Cheque lo sali en busca di su segunda victoria na hilo. Balsamino Moreira lo ser su jinete y esey ta credito suficiente pa considera Cheque como promer favorito. Den segundo lugar Gran Turco cu conduccion di El Negro Cruz. E pupilo di Antonio Jacial ta amagando un biaha mas y su victoria un biaha mas no ta mucho leew. Na tercer lugar votos ta bai pa Sodlo, cu ta bai liviano den e clasico milla.

SEXTA VALIDA:

Den e carreda di „El Cierre" por cierto esun mas largo den Cinco y Seis, 1700 meter. Pa Fulgente nos promer favorito e situacion ta mustra facil, pero como e ultimo semper ta keda e ultimo, nos tin cu recomenda pa hunga mas cu uno. Como segundo favorito si Fulgente falla, La Natita lo gana su promer carreda den H.N. Un posible sorpresa lo ser Agua Clara cu pronto lo retira pa su edad.

Produccion di Feria Trappers

SANTA CRUZ — E feria cu recien a worde teni pa Trappers Club — sin desconta e gastunan — a duna un produccion dje suma di Fl. 9.000,—.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentiesbureau.
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

BAO DI ESCOLTA DI POLIS

(Continuacion di pag. 1)

Mr van Gent ta contesta riba esaki cu e caso ta di masha urgencia, y cu te hasta e no por kita e impresion cu e ta hanja cu e deportacion di senjor Serphos a bai cu tantu urgencia pa kita e posibilidad di juez pa interveni den e caso.

Ademas mr van Gent ta trece padilanti cu e reglamento di deportacion ta duna e posibilidad, cu e persona cu mester worde deporta ta hanja oportunidad pa regla su asuntonan.

„Unicamente mi ta despuesto na papia si bo obliga mi", asina senjor Henriquez ta contesta trobe, kende por lo demas ta haci un impresion di ta masha tranquilo. „Pero preferible mi tabata desea asistencia di un abogado."

„Anto mi kier duna bo un cuarto di hora pa busca un abogado", tabata contestacion di mr van Gent, kende despues ta agrega, cu e ta opina di mester traha cu e mes un urgencia cu wnd. tijdl. gezaghebber a traha ajera tardi.

„Mi ta hanja cu bo mester duna Gezaghebber tempo", senjor Henriquez ta bisa.

„Pero ami tampoco no a hanja tempo pa preparacion dje caso aki", e contestacion di e juez tabata.

Despues di esaki e proces ta keda suspendi pa un cuarto di hora, den cual tempo senjor Henriquez mester busca un manera pa hanja un abogado. Juez tabata severo y no kier a duna mas tempo.

OPINION DI JUEZ

Juez ta bisa den su consideracionnan cu e no por dicidi awor si PB 1945/27 tin validez legal pero si acaso mes e orde pa deportacion tabata legal anto ainda juez ta hanja cu e derecho humano ta worde toca den caso di demandador (Serphos) como humano y ciudadano y cu razon ta protesta contra e orde. Juez ta prohibi cumplimentu dje orde di deportacion te ora cu senjor Serphos a entrega su beroepschrift serca gobernador kende anto irrevocable lo dicidi. (E posibilidad pa un beroepschrift ta worde regla pa ley — Red.)

E beroepschrift aki mester ta serca gobernador dialuna dia prome di december prome cu cuat'or. Demandado (Henriquez) mester paga un dwangsom di cien mil florin si e no cumpli cu e orde aki. Mientras e sentencia ta consisti cu e suma mester worde paga mes ora.

Mientras tanto Serphos a worde hiba pa Miami. Motibo dje deportacion ta asunto di no a pasa papelnan di consulado na e consul nobo di Peru cu a worde nombra. Diabierne awor lo tin otro proceso sumarisimo pa hanja permit trobe pa Serphos worde admiti na Antillas segun su abogado.

Interrupcion di Elmar

ORANJESTAD: — Diahuebs mainta trempan un dje kabelnan di Elmar cu ta manda corriente pa Oranjestad a hanja un defecto, di manera cu corriente a bai den algun barrio di Oranjestad pa casi un ora. Esaki tabata mas o menos un cuarto pa seis di mainta.

Mientras tantu nan a repara e cabel aki caba.

Diadumingo coleccion pa misanan di Dakota y Savaneta

ORANJESTAD: — Riba peticion special di Mgr. J. Holterman diadumingo awor den tur e misanan catolico na nos isla nan lo tene un colect special pa terminacionu dje misanan di Dakota y Savaneta. Tur hende ta worde suplica pa yuda tantu cu nan por cu nan contribucion.

Recepcion pa 293 aniversario di Korps Mariniers

SAVANETA: — Na ocasion di e 293 aniversario di Korps Mariniers dia 10 di december venidero lo worde teni un recepcion di gala den longroom dje mariniernan na Savaneta. Despues dje recepcion e balia tradicional di mariniernan lo cuminsa.

Fiesta di Pascu Essolito

ORANJESTAD: — E fiesta di Pascu pa muchanan di Essolito e anja aki lo worde celebra dia 20 di december. Pa haci esaki un exito senjor G. J. (Chuchubi) Schouten a cuminsa cu su coleccion trobe. E.L.M.A.R, a duna su prome regalo. Di senjor Serphos di Supercleaning e la hanja e promesa cu esaki lo percura pa un sorpresa.

Emisora „Voz di Aruba" a cayi afo

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa mas o menos 11'or y trinta minuut di repente un dje transformatornan di e zender di „Voz di Aruba" a cayi afo, causando cu e estacion no por a transmiti mas. Henter restu di dia nan tabata trahando riba e transformator y posibel cu awe nan por continua trobe cu nan transmisionnan. Motibo dje defecto no ta conoci ainda cu tur seguranza.

Merca ta bai construi centro medico na Berlin

WASHINGTON, 27 nov. — Ministerio di asuntonan exterior di Merca a informa cu Merca lo sigui cu construccion di un centro medico na Berlin. Merca lo paga 40 porciento dje gastonan, cu ta 15 million dollar, mientras gobierno di Berlin lo paga sobra dje gastonan.

Pacto di Bagdad no ta real mas

NUEVA DELHI, 27 nov. — Promé ministro Nehru di India a contesta pregunta den parlamento di su pais awe mainta bisando, cu e tin e impresion, cu e Pacto di Bagdad ta bira menos un realidad dia pa dia. E berdad e ta existi, pero, considerando e sucesonan den e territorio cu e ta cubri, el a perde hopi di su importancia.

PROGRAMA DI ARUBA CARNAVAL

Januari 10 — Baile pa Eleccion di Prins
(Candidatonan mester keda registra na Commite Central di Carnaval no mas tarda cu Januari 5)

Januari 25 — Parada di Prins
(Lo cuminza pa 10 or a.m. na Oranjestad y termina atardi na Lago Heights Club)

Januari 25 — Carnaval pa Mucha na Lago Sport Park — 2.30 — 5.30
(Lo tin eleccion pa un Reina Y Prins pa e Carnaval Infantil. Tambe un parada riba terreno y premios pa participantenan. Edad: 3 — 13 anja. Mas detalle lo ser publica despues)

Januari 31 — Eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba 1959 na Wilhelmina Stadion pa 8'or p.m.
(Candidatanan mester keda registra na e Comite Central di Carnaval no mas tarda cu Januari 26. Nan no mester ta mas hoben cu 16 anja y nan no por ta discipula di school).

Februari 7 — Parada di Carnaval na San Nicolas — 2.30 or p.m.
(Entregamento di premios na fin di e parada na Lago Sport Park)

Februari 8 — Parada di Carnaval na Oranjestad — 2.30 or p.m.
(Entregamento di premios na fin di e parada dilanti di Trocadero)

E Comite Central Di Carnaval 1959 ta conta cu cooperacion di henter e pueblo pa participa den e carnaval y haci e Carnaval 1959 un gran exito. Tene bo mes na haltura di e diferente actividadnan via radio of corantnan.

PAGINA TRES

Cu Score Di 5-2 La Fama A Supera Y Elimina Jong Aruba

ORANJESTAD: — Segundo partido di Grupo I di e Torneo Eliminatorio di A.V.B. tabata entre La Fama y Jong Aruba. E anja aki e dos equiponan aki mester a enfrenta otro oficialmente dos biaha cabo ora cu La Fama a termina ultimo den hoofdklasse y Jong Aruba promer den A-klasse.

E dos partidonan cu a ser hunga pa promocion/degradacion a resulta den facil victoria pa e rapido oncena di Noord, Jong Aruba. Pero diaRazon anochi Los Verdes de Savaneta a subi tereno decidido na tuma revancha. Nan a haci esaki debidamente tambe obteniendo un victoria cu amplio score di 5—2.

E PARTIDO

La Fama for di principio tabata pone hopi presion y duna e defensa contrario dolor di cabez. E promer goal di e partido a worde anota door di rechtsbinnen Coffie di La Fama. kende cu un potente shot largo a laga keeper Giel sin ningun clase di chens.

E ventaha di La Fama ta aumenta na 2—0 ora cu durante un largo atake di La Fama ta surgi un mal entake di La Fama ta surgi un mal entendimiento entre keeper Giel y back Frans Rosca y esaki ta shoot den su propio goal regalando nan rivalnan un anotacion. 2—0 na favor di La Fama.

E anotador di e promer goal. cual por cierto tabata e mas bunita goal di e anochi. ta bolbe pone e meta di Jong Aruba den peligro grandi ora cu e ta shot sorpresivamente. pero su shot a rebota contra di lata.

Despues cu rechtsbuiten Luis Rosa di Jong Aruba ta pone e fanaticonan lamta para cu un potente shot cu apenas ta pasa un poco halto dimas. durante e proximo atake di Jong Aruba referee Chirino ta sentencia un penalty contra di La Fama pa, segun e, handsbal den doelgebied. Un sentencia cu a parce nos hopi dudoso. E penalty no ta worde bon tuma y e bala ta bai directo ariba curpa di keeper Pupy Diaz. Esaki ta taha e cuero sin dificultad.

Den e meta di Jong Aruba e asunto na ta bai meskos ya cu ademas cu e defensa di e campeonnan di A-klasse ta poco fallo, keeper Giel ta den mal forma y cada rato ta sali pa busca e bala en vano y innecesariamente. Na un momento asina cu Giel a sali e bala a worde hunga hopi patras door di e rechtsbuiten di La Fama de Kort y Pedro Colina a mira e magnifico chens mes ora. Su shot directo a dal na e keeper, kende desesperadamente tabata busca manera di bai back den su posicion, pero e bala a sigui den goal. Esaki a pone e anotacion na 3—0 na favor di La Fama.

Cu e score aki e promer mitad a termina.

DESPUES DI HALFTIME

Tan pronto e partido a worde reanuda Jong Aruba ta lanza un peligroso atake. Linksbinnen Joung despues di ricibi un pase ta shot fuerte pero directamente ariba curpa di Pupy Diaz.

E promer atake di La Fama den e mitad aki si ta resulta exitoso. E biaha aki ta linksbuiten Coffie. kende ta rush y for di un pase largo di Verstraate ta hanje so cu keeper Giel y ta kop over di e keeper pa goal number cuatro di su club. 4—0 na favor di La Fama.

Dos minuut despues referee Chirino ta sentencia e segundo penalty contra di La Fama. E biaha aki tabata ora cu midvoor Yon Frank tabata haciendo un rush y a ser ataka door di back Joy La Rosa. Segun referee Chirino e atake aki tabata den un forma cu merece castigo y a duna e sentencia di penalty.

E propio Frank ta obra e penalty e biaha aki. Apenas keeper Diaz a logra mishi cu e potente shot cu a sigi den goal pa e promer anotacion di Jong Aruba 4—1.

Mas y mas e oncena di Noord ta bai den atake awor. E linea delantera ta logra pasa e halflinie di La Fama cu hopi frecuencia. Tras di otro nan a perde bon chens cu shooting desvia.

Sigi lesa riba pag. 4

TA BERDE?

Un amiga a puntra otro:
— Y paquico bo'n grita ora ela soenchi'bo?
— Loco bo ta. E ta asina confuus cu e ta capas di corre bai lagami.

Thailand ta fortifica frontera

BANGKOK, 27 nov. — E partido revolucionario di Thailand a bisa den un comunicado cu el a publica awe mainta, cu gobierno a dicidi di no cerra solamente su fronteranan cu Cambodya, pero pa fortifica e guardianan na e frontera tambe y proclama estado di vigilancia den e region ey, pa e por resisti cualquier accion contra territorio di Thailand. El a haci asina como resultado dje decision di Cambodya. pa quibra su relacionnan diplomatico cu Thailand.

E partido Revolucionario di Thailand ta protesta tambe contra e secuestracion dia 20 di November di 32 Thailandes door di e guardianan di frontera di Cambodya na e frontera entre e dos paisnan.

Segun e comunicado e ministro di asuntonan exterior di Thailand a ricibi order pa busca contact cu e autoridadnan di Cambodya pa efectua liberacion immediato dje Thailandesnan aqui.

Confiscacion di arma y whisky

CIUDAD MEXICO, 27 nov. — E autoridadnan dje Ciudad Tijuana, parti Noroeste di Mexico, a confisca un carga enorme di arma y whisky Escoces awe. Nan a descubri e contrabanda a bordo di un avion, cu a baha inesperadamenta Nan ta sospecha cu e mercancianan, cu tin un balor di casi 100.000 dollar, tabata destina pa e rebeldenan Cubano. Dos miembro di tripulacion, cu a ser arresta, a declara cu nan a bini di Honduras Ingles y cu nan tabata na caminda pa Brownsville, Texas, Merca, pero nan mester a baha na Mexico pa motibo cu nan combustile a caba.

Un matrimonio pa salbacion pa TUYUCHI

No. 54

„Casi tur inglesnan protestant di Lisboa conoce. E iglesia di aya ta masha chiquito i tur hende ta acudi aya".

A drenta Lady Clarisa un luz subita. Pa un momento el a lubida e maldita papel cu a compromete enter e asunto.

„I b'a mira lord Ryeburn den e misa ai, Carmen?" e condesa a puntre.

„Si, aya m'a yega di mir'e. Mi tabata sinta precisamente tras di dje. Tabata un misa original i pa bisa bo berdad, mi no tabata gust'e".

I nan a queda ta combersa durante un paar di minuut tocante e kapel protestant, mientras cu Carmen tabata pensa na desvia pensamentonan di Lady Clarisa cu su observacionnan. ma tan pronto cu el a termina cu e condesa a puntre:

„I bo tabata conoc'e? B'a yega di combersa mas bez cun'e?"

„Si", e mucha muhe a bisa i a percura pa su tono a queda indiferente, inocente mes si esai tabata posible. „Ma yega di papia algun bez cun'e. I segun mi por a opina, el a bandona Lisboa repentinamente".'

Clarisa a pega su cara contra cara di Carmen i su wowonan negro a queda claba den e pober mucha muhe su pupilonan.

„Carmen....e tabata stima bo?" el a puntre.

E hobencita a estremece como si fuera por ta di candela e palabranan expresa aqui tabata.

„Lady Clarisa, paquico bo ta haci mi semehante preguntanan?" el a responde. „Mi n' ta comprende bo, ni mi n' ta quere tampoco cu ta bon loque bo ta haciendo aqui como si fuera ta un criminal mi ta. Qui motibo mi por a duna bo?"

„Mi tin motibo pa haci esai i pronto lo mi revela esai tambe na bo", e condesa a bisa. „Carmen, semper bo tabata sincero, sea esai awor tambe. Bisa mi; ta quico a pasa entre abo i mi esposo?"

„Nada en absoluto". el a protesta. „Bo ta larga bo fantasia obra. No tin dos persona mas ajena na mundo cu bo esposo i ami".

„Si. Pero ta semper boso tabata asina ajena di otro?" Lady Clarisa a observa. „Oh Carmen, bo cara ta denuncia mi cu no ta respeta e relacion entre boso dos tabata asina. No tin necesidad di palabra...."

„Bo ta asusta mi, Lady Clarisa". Carmen a bisa: „realmente bo no ta haci bon si bo interroga un hende di tal manera, un hende cu no a causa bo nunca ningun sorto di desgusto. Awor aqui bo ta ofendiendo bo esposo i bo ta ofendiendo ami tambe. Mi por sigura bo cu no ta existi nada particular denter di ami cu bo esposo!"

„Actualmente quizas no....." e condesa a responde. „Awor no. Pero den pasado anto. Den pasado si! Tabata existi algo; bisa mi ta quico!"

Carmen tabata completamente babuca i asombra sin sa mas ta qui contesta e mester a duna e muhe aqui. E no por a resisti mas den e peticion aqui. Pero tampoco e no por a descubri e historia romantico di su bida i esaqui su fin. Esai tabata secretonan di su curazon.

„Lady Clarisa", el a bisa carinjosamente; „si acaso bo quier sa algo, paquico bo n' ta informa bo mes casa? T'e ta e unico persona indica pa contesta bo preguntanan i ta cun'e bo tin di resolve si acaso bo tin algun duda i no ami".

„Duda mi tin masha tanto", el a responde tristemente.

„No di dje, mi ta teme", Carmen a sclama. „Permiti mi di mi testimonio. Mi ta quere cu ainda no a existi un homber asina leal, asina sincero i mas fiel pa su esposa; manera lord Armin ta pa cu bo".

„De la manera anto cu bo ta quere anto cu e ta stima mi?" e condesa a puntre.

„Si". Carmen a conteste. „Esai mi ta sigura bo".

„Bo ta quere cu e ta stima mi solamente pasobra el a casa cu mi? Ai. Carmen. bo no por contesta mi e pregunta ai. Bo sa mucho bon ta quende lord Ryeburn ta stima".

„Paquico bo mester papia cu mi den e tono ai. Lady Clarisa?" e hoben a sclama. „Hamas mi a ofende bo den nada, ni cu obra, ni cu palabra, ni pensamento. Mi alma i mi curazon ta puro mescos cu e cielo cu ta riba nos cabez aqui. Quico m'a haci anto cu mi mester soporta tur e cosnan aqui di bo?"

„Pasobra bo a yuda mi esposo na enganja mi!" e condesa a contesta. „B'a biba bao dje mes dak hunto cu mi, b'a jama mi bo amiga, b'a braza mi mannan, b'a sunchi mi i durante tur e tempo aqui bo tabata sa mucho bon cu bo tabata enganja mi".

„I na qui manera m'a enganja bo? Esai ta un cos cu masha tanto mi ta interesa di tende, senjora?" Carmen a informa.

„Na tur manera. B'a pretende di a ser un stranjera pa mi esposo; hamas bo a bisa ningun hende cu bo tabata conoce antes i sinembargo boso dos tabata stima otro".

„Ami lo no contesta bo na semehante palabranan asina. Mi ta considera cu lo bo mester a expresa bo na otro manera estando un muhe di aristocracia, un noble". Carmen a bisa indiferente.

„Bo n' ta contesta mi. pasobra bo n' por contesta mi tampoco. B'a enganja mi, b'a abusa di mi confianza". Lady Clarisa a sclama. „Bam cu mi i lo mi larga bo mira prueba di esai".

Silenciosamente e dos muhenan aqui tabata biniendo awor den cas, dos muhe cu tabatin e desgracia di tabata stima e mes homber. Carmen desgusta, abatido, no sabiendo quico e mester a bisa ni quico haci.

Lady Clarisa, na su lado, desespera, atravesando e anchinan largo dje corredornan, subiendo e trapinan ancho, te yegando na su habitacionnan. Yegando p'aden e condesa a cerra e porta p'aden na jabi, de la manera cu nada no por a interrumpi dan.

„Larga mi presenta bo e prueba", el a ripiti.

Pero Carmen a contesta:

„Bo no por presenta mi e prueba cu mi a ganja bo of ofende bo".

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Awe ta drenta nan enlace matrimonial na Corsouw e simpatica pareha Max Arends (di Aruba) y Lilian Galmeyer (di Corsouw). Na e multiples di e felicitaciones cu nan lo ricibi e dia ey nos ta agrega di nos tambe.

E chikitin Maritza Lewis ta cumpli un anja di felix existencia. Felicitacion ta bini di su tata Victor, mama Dina, tambe di su ruman Ingrid, famia Quandus. Leurs. madrina Theresita Tromp, padrino Arsenio Eckmeyer y tambe di familianan na Corsouw.

Felicitacion ta bay pa Facundo Max Winterdal, pa parti di su mama Helenita Winterdal. tata Francisco. rumannan y tambe di Liriano, Jet. Nicolaas y di Srta. Maria Nicolaas na Bonaire.

E simpatica Senorita Cecilia Croes ta celebra su 19 anja. Felicitacion ta bini di su mama. tata, rumannan, amiganan. primanan. Rufina. Cornelia. Tika y Carmen Koolman.

E hobencita Filomena Koolman. kende ta celebra su 3 anja di feliz existencia, ta ricibi felicitacion di su tata Johannes. mama Francisca. rumannan Bibiana. Alejandrina. Maria. Regina. tambe di su welo Domingo. su dos wela Johanita y Mauricia, tambe di tur su tanta y omonan. y demas familia Koolman.

A drenta nan enlace matrimonial Srta. Angela Marin y Raymundo Geerman. Felicitacion ta bini especialmente di Srta. Maria Marin. kende ta deseanan tur cos bon den na bida nobo.

Awa ta cumpli 12 anja di feliz union matrimonial Senor Pablo Tromp y Senora Chi Fani Tromp. Felicitacion ta bini di nan rumannan. Do. Boechi. Lino. Chito. Teeuw. Banban. Bita. 7 jiunan. 14 sobrinanan. tambe di ihanan Maiky, Ridderstaat y Missela Giel. comper Chepi.

Sr. R. RIDDERSTAAT
y sra.
ta participa nacemento di nan jioe muher
Maritza Lupita
27-11-1958.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 28 di November
CINE
De Veer 8.30 Blues
Rialto 8.00 The rawhide years
Principal 8.00 Tennessee's partner
Aurora 7.30 City beneath the sea
Savaneta 7.30 Let's be happy

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

„A.A."
tel. Clubgebouw 2341
tel. P. C. Harting 2010
tel. despues di ora di oficina 1522

EL CISCO KID

Pero ya e dos bandidonan a ripara e candela cu Cisco y Pancho a sende y un ta gatia ta mira ta kende. E ta sconde tras un piedra grandi y ta loer, bisando pa su mes: „Dos jinete." Y e bandido ta bolbe cerca su companjero na careda. „Kiko tini?" e otro ta puntra. „Un candela.... y dos jinete na sonjo. Awor mi sabi con mi tin cu haci pa e partida dwaal, si nos sigui nan."

☆







JUAN EL INTREPIDO

„Hazard.... unda Donny lo a bai? Pronto e avion lo llega aki nan." „Mi ta bai mira.... wardami.... mi ta bin back mes ora." Y na cas di sr Sun.... „Esei ta temeridad senjorita. Bo no por haci nada mas..... Bai cu e otro nan." „Mi sa kiko mi ta haci.." „Mi no ta bai laga mi ruman muri den un prison. Mi ta resuelta pa sakele djei."

☆







DICK TRACY

„Wel, apenas mi a pone e telefoon abao y ata nan a yega." „Oh, Popsie, tene cuidao kiko bo ta bisa — prudencia, prudencia tende." „No worry pami, mama. Mi sabi con mi mester trata e polies." „Mi ta e polies femenino, cu mr Tracy a menciona. Nos kier a papia cu bo atrobe, Popsie." „Cierto madam, manera bo bisa, madam." „E la haci algun cos malo? Mi ta precupami pele." „No, senjora Jones. Ta tocante e slot machien cu un hende a pone den su auto."

☆







RIP KIRBY

Alla y Kirby ta presenta nan acto di telepatia cuidadosamente.... Atrobe Alla ta responde: „Bo tin un renchi di horea cu parce un slof Turco den bo man, sr. Kirby...." „Duna otro cos, Harrison...." „Tuma mi renchi, Rip" esaki ta bisa anto. Pero desde un haltura un figura arma ta observa e escena.... Kiko lo sucede awor?

☆







EL PRECIO DEL TRIUNFO

Peg ta coge e presupuesto di e trabao di e puente for di e archivo di Hutchins.... nan ta pasa pa man di Clint Potter. Danki, Peg! Bo quier a traba copia di e listanan aqui? Clint ta puntra. Mientras Clint ta repasando e listanan, e ta bisa den su mes: Casi tur cos tin aqui! Gasto di e acero, gasto di pago, equipo.... tur cos cu mi mester pa e despreciabel Limo ey! Lo mi traha copia di e cifranan y trece ele atrobe na su lugar!....

☆







EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan ta coge su camara for di den ladji y ta pensa: Juana a puntra Juana si algo ta impidi di ser e triunfador di antes.... Mi unico strobamento tabata mi mes.... Pero mi voluntad ta bolbe atrobe! Juana a jega por den su cuarto y la haya su colega ta quita make up. Bo a perde, querida? Tin bopi ora mi ta warda bo. Pordona mi, Marga. Pero mi tabatin un anochi jen di incidente..... y mi ta pasa trabao pa comprende tur cos! Juana ta contesta.

☆







PEPITA

Pepita ta pasando banda di e bantana. e ta mira cu e muchanan ta bini di school. Esta bon! Ya ta ora cu e muchanan ta bolbe cas......Cuqui y Goyito a corre drenta asina lihé, cu stof di pafor ta lamta. Com ta muchanan! Pepita ta cuminda nan. Apenas nan a cuminda e mama, Cuqui a habri refrigerador, coge botter di lechi, pan, manteca, y te hasta un bolo cu Pepita a traha, no a scapa. Coyito mes a juda Cuqui carga tur cos. Oh, Hola, mama, e muchanan a cuminda. Pepita a para mira so, sin bisa nada, pasobra e sa cu e no tin nodi bisa nada, ta haci e mester haci.







Cumpleanjo feliz

Awe Rina Camacho ta celebra su 18 anja. Felicitacion ta bini di su rumannan, kende ta desea Rina hopi bida y salud.

E hobencita Marlen Tromp ta cumpli 2 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Pabli, mama Tictie, rumannan Sisi. Fichi. Jool Miertje. Roy. Elvis, tambe di su tantanan Do y Bita, omo Teeuw, Banban, Buchi, Lino, Chito, primanan primonan, madrina Imelda Eckmeyer, padrino Juan Ruiz, tambe di su dos primanan Lupita Giel y Lupita Ridderstaat, Frenkin y Rudi Giel.

Awe ta cumpli 8 anja cu nan a drenta enlace matrimonial Senor Cajetano Farro y Senora Juanita Farro. Felicitacion ta bini di nan rumannan Emilia, Doja, Coco, Chepi, Tolin, Petan Dada, Asinto, cunjanan, sobrinanan Tepechi, Lucia, Lina, tambe di comper Thomas, comer Bebe, Do, Jan, Jacobo, Miguel, tambe su ihanan Maria y Herman Farro y Lupita Ridderstaat.

Lica Jansen, kende ta cumpli 34 anja, ta ricibi felicitacion di su esposo Julio, jiunan Simon, Isi, Anna, Fani, Marie, Elsa, Nadi, mama, tata, rumannan Siria, Vela, Rosa, Lorenz, Venancio, Frans, Juan, Enrique, sobrino y sobrinanan, di su iha Vito Loefstok.

Awe a cumpli anjos e simpatica senorita Maria Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Bruno, mama Rosa, rumannan Petra Jacobus, Leo, Annie, sobrinanan Bartok, Cecilia, Jolanda, Rudy, iha Aida, madrina y padrino, amiga Maria Henriquez, especialmente di empleado di Basi Ruti.

Senora Katharina Navas ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Hipolito Navas, mama y tata, rumannan, suegro y suegra, sobrinonan Boysi y Hurbi Palfit.

Cu score di 5–2....

Continuacion di pag. 3

E segundo anotacion di Jong Aruba ta bin den di 27 minuut. Keeper Pupy Diaz ta sali for di su goal pa trata di intercepta un pase, pero no ta logra alcanza e cuero. E bala ta yega na pia di linksbinnen Joung, kende ta shoot aden poniendo e score na 4—2.

Angel Botta ta reemplaza linksbuiten Coffie den linea delantera di La Fama den di 31 minuut. Un biaha mas Jong Aruba ta ataka largo y fuertemente. Rechtsbuiten Luis Rosa ta coloca un potente shot lastra net den skina y ta cu un magnifico uitval so Pupy Diaz a logra desvia e bala manda corner na ultimo momento. Un bon shot y un gran hugada di keeper Diaz.

No ta tarda mucho cu Jong Aruba ta den atake atrobe. Y atrobe nan ta logra saka keeper Diaz for di den su goal. Un biaba mas cu salida ta en vano ya cu e delanteronan ta haci pase rapido pa linksbuiten Erasmus, kende ta shoot banda di keeper Diaz den goal. Back Joy La Rosa cu un rapido sprint ta mira chens ainda di yega e bala promer cu e pasa linea di goal y asina ta scapa su equipo di un sigur anotacion.

E delanteronan di La Fama ta kibrando nan propio atakenan cu shooting di demasiado largo distancia. Pero faltando dos minuut pa e pitazo final Colina ta cobra un freekick algun meter fapor di doelgebied cu un potente shot. Keeper Giel ta bon coloca pero no ta garra e bala cu ta rebota na su pecho y bin back den tereno. Rapidamente e awor hopi gordo Angel Botta ta provecha e chens y ta yega na e bala promer cu ningun otro. Cu facilidad y di hopi cerca e ta anota goal number cinco di Las Verdes.

Cu e score 5—2 na favor di La Fama e partido a termina. Awor La Fama lo tin di enfrenta Los Azules de Socotoro, kendenan ta ganador di e promer partido.